



KAIKOUKAI

FROM JAPAN TO THE WORLD

Vol. **18**
May. 2023



海外人材開発部に新しい仲間が増えました！

4月1日より海外人材開発部に李 黛玉（り たいぎょく）さんが入職され、新しい仲間が増えました。そんな李さんに今の気持ちと意気込みについて聞いてみました。



李さんからのコメント

4月1日より海外人材開発部に配属となりました李です。仕事を上手くできるかなという不安もありますが、自分が今までに学んだことや経験を少しでも活かして頑張ろうというワクワク感もあります！これから皆様と楽しく仕事をしていきたいと思っておりますので、宜しくお願い致します。

アンケートご協力をお願い



Please scan the QR code

KAIKOUKAI FROM JAPAN TO THE WORLD Vol.18をご覧くださいありがとうございます。
今後の制作の参考とさせて頂く為、アンケートにご協力をお願い申し上げます。
QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

Please cooperate with the questionnaire.

【This month's feature article is Interviews with Foreign Staff】

- ★ Dialect's Course(Nagoya dialect)
- ★ Introduction to Japan's Culture (CHILDREN'S DAY・UKAI)
- ★ Kaikoukai News

ミャンマー：アーナンダ寺院

外国人向け社内報 KAIKOUKAI from Japan to the world

KAIKOUKAI Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.

No. 18: Table of Contents

- ★外国人職員インタビュー 3～11
Interviews with Foreign Staff
- ★方言講座（名古屋弁） 12～13
Dialect's Course(Nagoya dialect)
- ★日本の文化紹介（こどもの日・鵜飼） 14～17
Introduction to Japan's Culture
(CHILDREN'S DAY・UKAI)
- ★偕行会ニュース 18～19
Kaikoukai News

Interviews with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we will interview foreign employees and introduce how they work in Japan, focusing on what they think and what they are conscious of while working in Japan.



小規模多機能型
居宅介護のぞみ

Small-scale Multifunction In-home Nursing Care Nozomi

ヤユク アジェン
トレスナさん

Yayuk Ajeng Tresna

国際医療事業部

International Medical Division

ハスリアニさん

Hasriani



施設でのヤユクさんの様子

ミーティング

利用者様の健康状態、病状等、日々変化する情報を把握し、どのように接するのかを考え、行動する必要があります。介護の技術、知識はもちろん、日本語での会話が必要となる為、ミーティングの内容を理解して、一人で行動出来るようになるということは簡単なことではありませんが、ヤユクさんは、共有される情報を真剣に聞き、時折笑いながら、明るくミーティングをしていました。



レクリエーション



ヤユクさんは、利用者様へのレクリエーションもこなしています。折り紙を作る時間を設けたり、様々なことを企画しています。

大変ながらも、利用者様に楽しんで頂けるよう、折り紙以外にも、なにか出来ないかと、自身で調べたり、職場で聞いてみたりと日々考えています。

スタッフに相談したり、インターネットで探して日々楽しく過ごして頂けるよう、工夫をしています。この日は折り紙を一緒に折って利用者様と仲良く楽しむ時間となりました。

同僚からの声

利用者様と意思疎通が可能(冗談を言い合えるくらい)で、他の外国籍の方ともよくコミュニケーションをとってくれて、情報共有もしてくれるのでとても頼りになります。利用者様からも人気が高く、利用者様が次回来られる日にヤユクさんは出勤しているか、と聞かれる程です。

周りをよく見て、先に先にと動いてくれるので、介護技術の面でも非常に頼りになる存在です。



合間を見て利用者様の食事の後の食器洗いもこなしています。



患者様の様子等を記入していると利用者様から話しかけられる大人気のヤユクさん



インドネシア

小規模多機能型居宅介護のぞみ

ヤユク アジェントレスナさん

介護の道を選択した理由やきっかけ

インドネシアでは看護師が介護を行う場合が多く、また、私の職場のような施設はありません。「家族を自分で介護出来るようになりたい、その為の技術を学びたい。」と考え、介護の道を選びました。また、日本は治安が良く、人も優しいので安心できる国という点も学びに来やすかったです。

仕事で得意なこと・好きなこと

利用者様とお話することがとても好きです。冗談話をしたり、昔のことを聞かせてもらったり、インドネシアのことを話したりすることも出来てとても楽しいです。利用者様がお風呂に入るお手伝いの時も、1人1人とゆっくりお話しが出来るので好きな仕事です。



職場の魅力は、「利用者様一人一人と、ゆっくり話せること」と、「利用者様から色々な話が聞けること」と話してくれました。

Suasana Saat Mewawancarai Yayuk

Rapat

Sebagai seorang *Caregiver*, Yayuk perlu memahami informasi yang berubah setiap hari, seperti kondisi kesehatan lansia, kondisi medis lansia, dan juga memikirkan bagaimana cara berinteraksi dengan lansia sebelum memberikan bantuan. Selain ilmu dan *skill caregiver*, diperlukan pula kemampuan percakapan bahasa Jepang untuk bisa memahami isi rapat (berbagi informasi mengenai kondisi lansia), dalam memberikan tindakan. Hal ini tentu saja tidak mudah. Meskipun demikian, Yayuk tetap mendengarkan dengan seksama, dan sesekali tertawa. Rapat berlangsung menyenangkan.



Rekreasi



Yayuk juga membantu di kegiatan rekreasi para lansia. Yayuk dan para lansia membuat berbagai macam origami (seni lipat kertas).

Meskipun sudah sangat sibuk dengan pekerjaan, Yayuk selalu berusaha mencari dan memikirkan rekreasi menyenangkan selain origami agar para lansia bisa menikmati rekreasinya.



Jika sedang lowong, Yayuk juga mencuci peralatan makan lansia

Yayuk selalu berkonsultasi dan mencari informasi di internet dan berkonsultasi dengan staf lain agar para lansia bisa tetap senang dalam kegiatan sehari-harinya

Kesan Dari Rekan Kerja

Yayuk dapat diandalkan karena bisa bercanda dengan lansia, bisa berkomunikasi, dan saling berbagai informasi dengan staf asing lainnya. Yayuk juga terkenal di kalangan lansia. Terkadang mereka menanyakan apakah besok Yayuk bekerja atau tidak.

Di tempat kerja, Yayuk selalu mengamati lingkungan sekitar, dan bergerak sebelum diberi perintah, sehingga ia juga sangat diandalkan pada bagian perawatan lansia.



Yayuk yang populer di kalangan lansia sedang mengisi rekam kondisi lansia



Indonesia

Small-scale Multifunction In-home Nursing Care Nozomi

Yayuk Ajeng Tresna

Alasan Memilih Bekerja sebagai *Caregiver*

Di Indonesia, yang melakukan *kaigo* (mengasuh/memberikan bantuan dan perawatan kepada lansia dalam kegiatan sehari-hari), sebagian besar merupakan perawat. Selain itu, di Indonesia tidak ada fasilitas keperawatan lansia seperti di tempat saya bekerja saat ini. Saya berpikir "saya harus bisa merawat keluarga saya nanti, jadi saya harus mempelajari teknik merawat lansia". Oleh karena itu saya memilih menjadi *caregiver* di Jepang. Selain itu, di Jepang keamanannya bagus dan orang-orangnya baik hati, sehingga saya rasa Jepang adalah negara yang nyaman untuk ditinggali dengan tujuan belajar.

Hal yang Disukai dari Pekerjaan Saat Ini

Saya sangat suka mengobrol dengan lansia. Sangat menyenangkan bisa bercanda, mendengarkan lelucon mereka, dan bercerita mengenai Indonesia.

Saya sangat senang saat membantu lansia untuk masuk di *ofuro* (mandi di bak mandi) karena bisa mengobrol lebih banyak dengan setiap lansia.



Yayuk mengatakan, pesona tempat ia bekerja adalah "bisa berbicara banyak dengan lansia", dan "bisa mendengar cerita-cerita dari lansia"



仕事でも生活面でも助けてもらいました

仕事で何か分からないことがあると、周りの職員の方が、簡単な日本語で丁寧に教えて下さったり、仕事以外で生活面に困っているときなども助けて下さいます。日本に来たばかりの時、スーパーの場所やバス、電車の乗り方、病院の受診の仕方など、様々な事を教えて頂きとても感謝しています。なので偕行会の方々はすごく外国人に優しいと感じています。私はイスラム教のため、ヒジャブを被らないといけませんが、ヒジャブを被ることを禁止している会社も多い中、ヒジャブを被って仕事ができる環境にも感謝しています。



インドネシア

国際医療事業部 海外人材開発部

ハスリアニさん

国際医療事業部はとてもグローバルでおもしろいです

国際医療事業部は日本人だけでなく、様々な国から来た方がいるので、いろんな国の文化や習慣などを学べるしいろんな言語で会話されているのでとても面白いと思います。

また日本で働くということに困ることもありますが、会社の仲間に相談できるので安心して働くことができます。

医療用語に苦労しました

私の仕事は主に、翻訳と通訳業務です。その中でも苦労しているのが、インドネシアの医学部生及び研修生の研修の通訳対応です。私は学生時代医療について学んでいたわけではないので、見学や講義の際に医療用語がでると大変でした。これを乗り越えるため、講義の場合は事前に資料を頂き分からないことをリストにまとめ、講師に確認を取るようにして対処をしています。



もっと日本の文化や歴史について知りたいです

今私は2つの目標があります。

1つ目は日本語のレベルをもっとアップさせて、日本語能力試験N1を取ることです。

2つ目は、日本の独特な文化や習慣、歴史について興味をもっているため、これらを知るために日本のいろんな地域に行きたいと思っています。

観光をしながら勉強ができる日本はとても魅力的です。

【一緒に働く仲間から見たアニさん】

アニさんは非常に積極的にいろんな業務に挑戦してくれています。技能実習生や特定技能をはじめとする外国人職員の通訳等のサポートはもちろん、インドネシアの方を対象とするセミナーや講義、市民公開講座での通訳、インドネシアからの来客対応等、幅広くこなしてくれており今では海外人材開発部になくてはならない人材となっています。

本人の目標であるインドネシアとの架け橋的存在となっており、インドネシアの方からは偕行会のアニさんとしてしっかり認知されているほどです。今後も日本で活躍する姿を、これから海外での就労を希望する方々に見せ続けてほしいと思います。





Indonesia

Divisi Medis Internasional

Hasriani

Divisi Medis Internasional Sangat Global dan Menyenangkan

Staf yang bekerja di Divisi Medis Internasional Kaikoukai berasal dari berbagai negara, tidak hanya orang Jepang saja. Oleh karena itu, saya merasa bekerja di divisi ini sangat menyenangkan karena sekaligus dapat belajar tentang budaya dan adat istiadat negara asal rekan kerja saya, dan juga bisa belajar berbagai macam bahasa dari mereka.

Saat menghadapi kesulitan selama bekerja, saya juga tidak terlalu khawatir karena rekan kerja selalu berusaha mendengar permasalahan yang saya alami dan mencarinya bersama.

Kesulitan Menerjemahkan Istilah-Istilah Medis

Pekerjaan utama saya di kantor ialah penerjemahan dan penjurubahasaan. Salah satu bagian sulit adalah ketika menjadi jurubahasa pelatihan mahasiswa kedokteran dan dokter residen dari Indonesia. Saya bukan lulusan dengan latar belakang pendidikan medis, sehingga terkadang merasa kesulitan menerjemahkan pada kegiatan observasi klinik atau rumah sakit serta perkuliahan terkait medis tertentu karena menggunakan banyak istilah medis.

Untuk mengatasi kekurangan ini, saya biasanya menerjemahkan materi perkuliahan terlebih dahulu lalu merangkum isi materi yang tidak saya pahami, kemudian menanyakan kepada pemateri yang bersangkutan sebelum hari perkuliahan.



Rekan Kerja Membantu Saya dalam Pekerjaan dan Kehidupan Pribadi

Setiap kali saya tidak mengerti sesuatu di tempat kerja, rekan kerja saya akan menjelaskan dengan bahasa Jepang yang sederhana dan lebih mudah dipahami. Mereka juga sering membantu meskipun hal tersebut di luar pekerjaan. Misalnya saat masih belum terbiasa dengan kehidupan di Jepang, mereka memberitahu lokasi *supermarket*, cara menggunakan transportasi umum seperti bus dan kereta, serta mengajarkan cara berobat ke rumah sakit. Saya sangat berterima kasih kepada mereka.

Saya merasa Kaikoukai -tempat saya bekerja saat ini-, benar-benar perusahaan yang ramah terhadap orang asing. Selain itu, sebagai seorang muslimah saya sangat bersyukur karena diperbolehkan tetap berhijab di tempat kerja sementara di tempat lain masih banyak perusahaan Jepang yang tidak memperbolehkan mengenakan hijab di tempat kerja.



Ingin Tahu Lebih Banyak Tentang Budaya dan Sejarah Jepang

Saat ini saya mempunyai dua target.

Yang pertama, lulus ujian kemampuan bahasa Jepang N1 (level teratas) agar kemampuan bahasa Jepang saya lebih meningkat.

Yang kedua, saya tertarik dengan budaya, kebiasaan, dan sejarah Jepang. Untuk mengetahui hal ini lebih dalam, saya ingin mengunjungi berbagai daerah di Jepang. Jepang terlihat sangat menarik jika berwisata sambil mempelajari budaya dan sejarahnya.

[Pandangan Rekan Kerja Terhadap Ani]

Ani sangat proaktif mengerjakan tugasnya. Selain mengerjakan tugas utamanya menangani penerjemahan penanganan staf asing seperti *Ginoujishshuu* dan *Tokuteiginou*, dia juga aktif dalam tugas-tugas lainnya seperti menjadi penerjemah pada kegiatan seminar dan perkuliahan untuk orang Indonesia, menangani tamu dari Indonesia, dan lain sebagainya, sehingga menjadi staf yang sangat diperlukan di Overseas Human Resource Development Department.

Ani telah menjadi jembatan penghubung antara Jepang dan Indonesia, dan sangat dikenal sebagai Ani dari Kaikoukai bagi orang Indonesia. Kami berharap Ani terus menunjukkan peran aktifnya di Jepang kepada mereka yang ingin bekerja di Jepang.



日本の方言講座 Dialect's Course

国を問わず、「ことば」は、そこに住む人々の暮らしや人生と密接に関係しています。ことばを大切にし、理解を深めることは、その土地への愛着を深めることに繋がります。外国籍職員の「方言がわからない」という悩みを解消し、利用者様の伝えたいことを理解出来るようになることで、各施設での就労もしやすくなり、同時に日本の言語文化についても理解が深まるのではないかと思います。

方言は同じ日本人ですら理解が難しい言語体系ですが、実際に日本国内であった事例や、例文等を用いて、楽しく方言について勉強していきましょう。

Regardless of the country, "language" is closely related to the lives and lifestyles of the people living there. Valuing the language and deepening your understanding will lead to deepening your attachment to the land. Eliminating the worries of foreign staff that they don't understand the dialect and being able to understand what users want to convey will make it easier to work at each facility and at the same time understand the Japanese language and culture.

名古屋弁とは？ What's Nagoya-ben

江戸時代（1603 - 1868）に、徳川家康が尾張（現在の愛知県西部）から名古屋へ町の中心を移動させました。その後現代まで、名古屋は栄えていくこととなりますが、その過程で江戸や京都など、様々な都市から各地の方言が流入し、混ざり合い出来上がりました。

During the Edo period (1603 - 1868), Ieyasu Tokugawa moved the center of town from Owari (present-day western Aichi prefecture) to Nagoya. Since then Nagoya has received a lot of dialects from places such as Edo, Kyoto and others. They all mixed together as one.

名古屋弁の例 Examples Of Nagoya Dialect

標準語 名古屋弁

- ・ ～よ → ～に
この唐揚げ美味しいよ → この唐揚げ美味しいに
- ・ ～ない → ～せん
飲まない → 飲ません
食べない → 食べせん
- ・ ～なくてもいい → ～んでもええ
来なくてもいい → こんでもええ
しなくてもいい → せんでもええ
- ・ ～ないでください → ～んといてちょう
行かないで下さい → いかんといてちょう
- ・ ～から / ので → ～（もん）で
暑いから（暑いので） → 暑いもんで（暑いで）

名古屋弁の例（単語） Examples Of Nagoya Dialects (words)

- | | |
|-------------|------------------|
| たくさん → ようけ | すぐに → ちゃっと |
| とても～ → どえらい | 自転車 → けた |
| 疲れた → えらい | 大変だった → おうじょうこいた |
| 捨てる → ほかる | 大変・無茶 → わや |
| 触る → なぶる | 美味しい → うみゃあ |
| | 嬉しくなる → 嬉しなる |

こどもの日は何をする日？

WHAT TO DO ON CHILDREN'S DAY?

五月人形やこいのぼりを飾る、ちまき、かしわ餅を食べる等々、こどもの日に行われる風習は様々なものがあります。

Decorate May dolls and carp streamers, eat chimaki and oak rice cakes, etc.

There are various customs that are held on Children's Day.



兜(かぶと) Samurai helmet

五月人形を飾る伝統文化

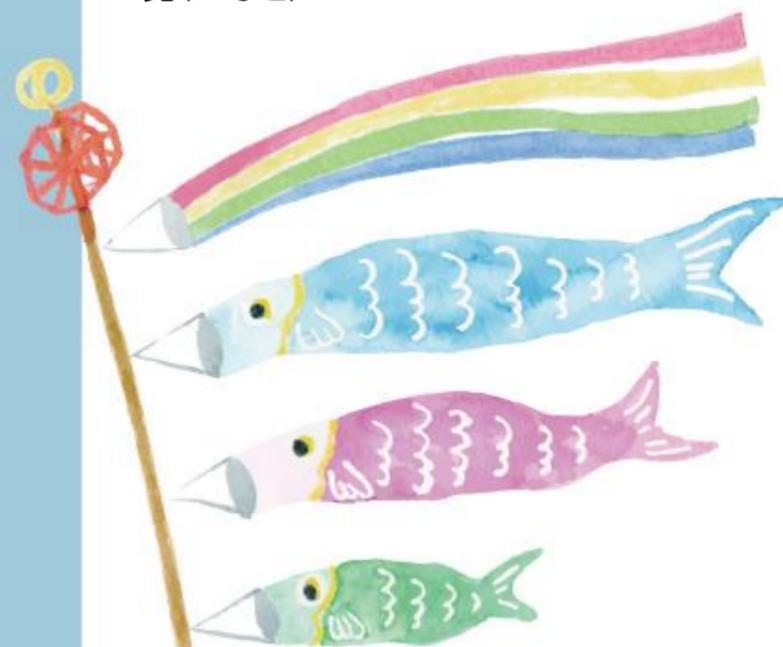
Traditional culture of displaying May dolls

今回は五月人形を紹介します。

五月人形を飾ることには「子供たちを病気や災厄から守る」といった意味が込められています。

兜や鎧は体を守る為のものであることから、両親は子供の無事を祈り、家に兜や鎧の飾りを飾ります。

This time, We will introduce May dolls. Decorating May dolls has the meaning of "protecting children from illness and disasters". Since helmets and armor are meant to protect the body, parents pray for the safety of their children and decorate their homes with helmets and armor.



こいのぼり Koinobori



こどもの日

Children's Day

こどもの日はどんな祝日？

What kind of holiday is Children's Day?

「こどもの日」は日本の国民の祝日で、5月5日と定められています。
"Children's Day" is a national holiday in Japan and is set on May 5th.

【国民の祝日に関する法律】では、「こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝する。」ことを趣旨としています。

According to Japan's National law, children's day was set to promote respect for children, seek their happiness and to express grateful to their mothers.

つまりこどもの日は、子供の成長を祝い、同時に母親へ感謝する大切な日なのです。In other words, Children's Day is an important day to celebrate the growth of children and to thank their mothers at the same time.



粽(ちまき) Chimaki



柏餅(かしわもち) Kashiwamochi

鵜飼
～日本の伝統的な漁法～

鵜匠が結んだ紐を上手に使い、鵜を何羽も操り、飲み込んだ魚をはかせては、また潜らせるという繰り返しです。火を焚くと魚が興奮して、漁業がしやすくなります。

ウ(ウミウ)の首に紐を結んで飲み込んだ大きな魚が通らないようにする。小魚が通るように紐を調整しないとウがいやになって潜らなくなります。



鵜飼の歴史は古く、「日本書紀」神武天皇の条に記載があります。また、中国の史書「隋書」に日本の漁法として紹介されています。鵜飼とは、鵜を飼いならして鮎(アユ)などをとらせること。具体的には、鵜の首にひもを結んで大きな魚が通らないようにするのです。そして、詰まった魚を鵜匠が回収するのです。

鵜飼はおよそ1300年の歴史があり、時の権力者たちに保護されてきました。織田信長公は「鵜匠」という地位を与え鵜飼を保護したと言われており、徳川家康公は岐阜を訪れ鵜飼を見物し、岐阜でつくらせた鮎鮓を江戸まで運ばせました。松尾芭蕉、チャールズチャップリンは鵜飼の大ファンでした。国の重要有形民俗文化財に岐阜県の長良川の鵜飼漁が指定されています。

南米、ペルーのチャンカイ谷により出土した土器には5世紀ごろ行われたと思われる鵜飼の様子が描かれています。ヨーロッパでは、16世紀ごろイギリス・フランスの宮廷を中心に広まった鵜飼。ですが、オランダ人によって持ち込まれたと言われています。

中国では、今でも鵜飼は行われていて、全国で約100か所になります。カワウを使い、約40種類の魚をとっています。



UKAI
Japanese traditional fishing

The cormorant fisherman skillfully manipulates the cormorant. This way the cormorant swallows the small fishes and the big ones get stuck. So the fisherman makes spit it out. When the fishermen use fire the fish gets confusing and the fishing goes well.

A string is tied around the neck of the cormorant to prevent swallowed large fish from passing through. If you don't adjust the string so that small fish can pass through it, The cormorant will be angry and it won't dive.



Cormorant fishing (UKAI) has a long history and is described in the article of Emperor Jimmu in "Nihon Shoki". In addition, it is introduced as a Japanese fishing method in the Chinese history book "Zuishi". Cormorant fishing is the taming of cormorants to catch Ayu (sweetfish). Specifically, a string is tied around the neck of the cormorant to prevent large fish from passing through. Then, cormorant fishermen collect the stuck ones.



Cormorant fishing has a history of about 1,300 years and has been protected by those in power at the time. It is said that Lord Nobunaga Oda protected cormorant fishing by granting him the status of "Usho," and Lord Ieyasu Tokugawa visited Gifu to observe cormorant fishing and had the ayu-zushi made in Gifu transported to Edo. Basho Matsuo and Charles Chaplin were big fans of cormorant fishing. Cormorant fishing on the Nagara River in Gifu Prefecture has been designated as an Important Tangible Folk Cultural Property of Japan.

Cormorant fishing is still practiced in **China** today, and there are about 100 locations throughout the country. We use cormorants to catch about 40 types of fish.

Earthenware excavated from the **Chancay Valley in Peru, South America**, depicts cormorant fishing that is thought to have taken place around the 5th century. In Europe, cormorant fishing spread around the 16th century, mainly in the courts of England and France. It is believed to have been brought in by the Dutch.



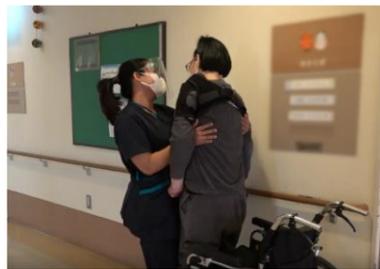
NEWS

偕行会グループ 特定技能外国人初の介護福祉士国家試験合格！

KAIKOUKAI HEALTHCARE GROUP It is the first time that Specified Skilled Worker passed the national exam for Certified Care Worker!

老人保健施設かいこうのインドネシア人職員、ムルニクリスティナラセさんが、今年1月に実施された介護福祉士国家試験に合格しました。ムルニさんからは、「仕事と勉強の両立は大変でしたが、頑張ったよかったです！」と達成感あふれる言葉をもらいました。

業務と勉強を両立して得られた結果を誇りに、今後は外国人スタッフだけでなく全スタッフのお手本となり、活躍の場が広がることを期待しています。



ムルニさんの働く様子
Ms. Murni at work

An Indonesian employee of Elderly Health Care Facility Kaikou, Ms. Murni Kristina Lase passed the National Examination for Certified Care Worker in Jan.2023

"I am proud of the results I have achieved. It was hard balancing work and study" said Ms. Murni with a lot of emotion. We hope that in the future Ms. Murni will become a role model for all staff, not just for foreign staff, and she will have more opportunities to play an active role.

NEWS

特定技能外国人が入国しました Specified Skilled Worker entered the country

3月28日にインドネシアから、特定技能1号としてラフニダラジャットさんが入国しました。海外人材開発部では、日本の生活・交通・防災・ゴミの出し方などの生活オリエンテーションを約3日間にわたり、実施しました。

4月1日には、入社式に参加し、ラフニさんからは、「日本で働くことは、私の夢だったので頑張ります！」と力強い言葉をもらい、4月3日よりケア・サポート新茶屋にて就労開始となりました。



生活オリエンテーション(ゴミの出し方指導)の様子
Life orientation (guidance on how to dispose of garbage)

On March 28th, Ms. Rafni Darajat, who was assigned to Elderly Health Care Facility Care Support Shinchaya, entered Japan as Specified Skilled Worker. The Overseas Human Resources Development Department held a life orientation for about three days, including life in Japan, traffic, disaster prevention, and how to dispose of garbage.

On April 1st, Ms. Rafni participated in the company entrance ceremony, "It was my dream to work in Japan, so I will do my best!". She said with a firmly words. She started working at Care Support Shinchaya on April 3.

ハサヌディン大学 循環器内科研修医 「総括報告会・修了証授与式」を行いました！

General Report Meeting And Completion Certificate Presentation Ceremony for 3 cardiology trainees from Hasanuddin University

インドネシア国立ハサヌディン大学から循環器内科について専門的な学びを深める為、来日されたデウィ先生、ユニアル先生、アナンダ先生の3名が、約1か月半の研修を終え、偕行会役員の方々に研修の総括報告を行いました。研修で学んだことに加え、経験された日本文化についても発表いただきました。

Dr.Dewi, Dr.Yuniar and Dr. Ananda came from Hasanuddin University to specializ in Cardiology for about 45 days. They gave a summary report of the training to the Kaikoukai executive. In addition to what they have learned , they talked about the experiences with the Japanese culture.



川原弘久会長、山田哲也理事長にもご挨拶をいただき、名古屋共立病院副院長 循環器内科部長の大島覚医師より修了証の授与と、激励の言葉が贈られました。

THE CHAIRPERSON KAWAHARA HIROHISA and THE PRESIDENT YAMADA TETSUYA also delivered an opening speech. Nagoya Kyoritsu Hospital Vice Director, Cardiology Department Manager OSHIMA SATORU ,M.D. issued the training completion certificate and gave words of encouragement.

